



UTS

US Vietnam
Talent International
School

BIỂU PHÍ VÀ CHÍNH SÁCH PHÍ KHÓA HÈ 2023

FEE SCHEDULE & POLICY FOR SUMMER COURSE 2023

*Từ 15/06/2023 đến 19/07/2023
From 15/06/2023 to 19/07/2023*

US VIETNAM TALENT INTERNATIONAL SCHOOL
GROWING TALENT WITH CARE

HỌC PHÍ

TUITION FEE

Chương trình Hệ hệ Song ngữ
Summer Program - Bilingual track

Đơn vị: VNĐ – Currency: VND

Bậc học Level of Education	Học phí trọn khóa (5 tuần) Full course fee (5 weeks)	Đóng sớm (Tiết kiệm 10%) Early payment (10% saving)
Tiểu học Primary	24,000,000	21,600,000
THCS và THPT Secondary & High School	30,000,000	27,000,000
Thời hạn đóng học phí Payment due dates		Trước/Before: 15/05/2023

Chương trình Hệ hệ Quốc tế
Summer Program - International track

Bậc học Level of Education	Học phí trọn khóa (5 tuần) Full course fee (5 weeks)	Đóng sớm (Tiết kiệm 10%) Early payment (10% saving)
Tiểu học Primary	31,000,000	27,900,000
THCS và THPT Secondary & High School	39,000,000	35,100,000
Thời hạn đóng học phí Payment due dates		Trước/Before: 15/05/2023

- Học phí trọn khóa Hệ có thể được chuyển sang học phí chính khóa năm học 2023-2024. Học phí chuyển theo đơn vị trọn khóa. Thời hạn đăng ký chuyển sang học phí chính khóa trước ngày 14/06/2023.
Summer Program tuition fees can be transferred to tuition fees for academic year 2023-2024. Tuition fees are only transferrable on a full course unit. Deadline for tuition fees transfer is June 14th, 2023.
- Học phí Hệ chưa bao gồm phí đồng phục, giáo trình, chi phí ăn uống và xe bus.
Tuition fee does not cover uniform, learning materials, meals and transport.
- Học phí Hệ và các khoản phí khác trong Hệ không được chuyển nhượng và hoàn lại trong trường hợp học sinh vắng học.
Summer tuition and other summer fees are non-transferable and non-refundable in case students are absent.
- Học phí Hệ không được rút phí, bảo lưu hoặc chuyển nhượng cho học sinh khác trong mọi trường hợp.
Summer tuition fees cannot be withdrawn, reserved or transferred to another student under any circumstances.

HỌC PHÍ KHÓA HÈ DÀNH CHO HỌC SINH NHẬP HỌC SAU KHAI GIẢNG

TUITION POLICY FOR ENROLLMENTS AFTER SUMMER OPENING DAY

Đơn vị: VNĐ – Currency: VND

THỜI ĐIỂM NHẬP HỌC Enrollment time	MỨC HỌC PHÍ ÁP DỤNG TRÊN HỌC PHÍ TIÊU CHUẨN CẢ KHÓA HỌC Applicable tuition based on standar summer tuition fee
Trước/Before: 30/06/2023	100%
01/07 - 19/07	60%

PHÍ ĂN

MEAL FEE

Đơn vị: VNĐ – Currency: VND

Bậc học Level of Education	TIỀN ĂN TRỌN KHÓA FULL COURSE FEE	TIỀN ĂN THEO TUẦN WEEK PLAN
Tiểu học Primary	4,300,000	860,000
THCS Secondary	5,000,000	1,000,000
THPT High school	5,500,000	1,100,000

Phí dịch vụ cần được hoàn tất ba (03) ngày trước khi sử dụng Dịch vụ
Services fees need to be fully paid three (03) days before using services at UTS.

CHÍNH SÁCH ƯU ĐÃI

SPECIAL POLICY

Ưu đãi Anh/Chị/Em ruột

Sibling Policy

Gia đình có từ 02 (hai) anh chị em ruột trở lên học chung trường thì ưu đãi được áp dụng cho con nhỏ tuổi hơn theo chính sách như sau:

If a family has 02 (two) or more children enrolled to the US Vietnam Talent International School, sibling saving scheme will be applicable for the younger child(ren) as detailed below:

ƯU ĐÃI 5% HỌC PHÍ 5% TUITION FEE SAVING	ƯU ĐÃI 10% HỌC PHÍ 10% TUITION FEE SAVING
Anh chị em ruột thứ 02 (hai) Second child	Anh chị em ruột thứ 03 (ba) trở lên Third child or more

PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

PAYMENT METHOD

Học phí có thể được thanh toán bằng hình thức tiền mặt hoặc chuyển khoản theo thông tin tài khoản như sau:
Fees can be paid by cash or bank transfer to the following account information:

Tên chủ tài khoản Account name	TRƯỜNG TIỂU HỌC, THCS, THPT NAM MỸ
Số tài khoản Account number	0600.3527.6868
Ngân hàng Bank name	SACOMBANK
Chi nhánh Branch	Trung tâm Central
Mã chuyển khoản Quốc tế SWIFT Code	SGTTVNVX
Nội dung chuyển khoản Description	Học phí Hè [Tên học sinh] [Lớp] [Mã học sinh] Tuition fee of [Full name] [Class] [Student code]

CHÍNH SÁCH PHÍ TRONG TRƯỜNG HỢP XẢY RA SỰ KIỆN BẤT KHẢ KHÁNG

CHARGE POLICY IN THE CASE OF A FORCE MAJEURE EVENT

Trường hợp bất khả kháng

Force majeure

- Theo Điều 156 Bộ luật Dân sự 2015 của Việt Nam, sự kiện bất khả kháng là sự kiện xảy ra một cách khách quan không thể lường trước được và không thể khắc phục được mặc dù đã áp dụng mọi biện pháp cần thiết và khả năng cho phép. Theo đó, tại đây Trường hợp bất khả kháng được các bên (Nhà trường, Phụ huynh/Người giám hộ) hiểu và thống nhất bao gồm, nhưng không giới hạn, bất kỳ hỏa hoạn, thiên tai, bão, động đất, chiến tranh, hành động

của chính phủ, hành động khủng bố, dịch bệnh, đại dịch, hoặc bất kỳ sự kiện nào khác ngoài tầm kiểm soát của Nhà trường, ngăn cản Nhà trường thực hiện hoạt động giáo dục trong khuôn viên trường trong thời gian xảy ra sự kiện bất khả kháng. Các cuộc sơ tán, dừng/tạm dừng hoạt động liên quan do chính phủ Việt Nam/các cơ quan chức năng ra lệnh (do lường trước được các trường hợp bất khả kháng) cũng áp dụng cho chính sách này cho dù trường hợp bất khả kháng đó có thực sự xảy ra hay không.

According to Article 156 of Vietnam's Civil Code 2015, a force majeure event is an event that occurs objectively, which cannot be foreseen and cannot be remedied, despite the application of all necessary measures and the ability to do so. Accordingly, the force majeure event is understood and agreed by the parties (school and parents/guardians) including, but not limited to, any fire, natural disaster, storm, earthquake, war, government action, terrorist act, epidemic, pandemic, or any other event beyond the control of the School that prevents the School from carrying out educational activities on campus during the force majeure events. Evacuations and the stopping/pausing of related operations ordered by the Vietnamese government/authorities due to the anticipation of a force majeure also apply to this policy whether or not the force majeure actually occurs.

- Phụ huynh/Người giám hộ hiểu và đồng ý rằng, nếu trường hợp bất khả kháng (như được định nghĩa bên trên) xảy ra, Nhà trường có quyền chủ động thay thế và/hoặc điều chỉnh chương trình học, thời gian học và định dạng học tập cho phù hợp với bối cảnh tại thời điểm đó mà vẫn duy trì các cam kết về việc hoàn thành chương trình học và giảm thiểu sự gián đoạn trong các hoạt động học tập của học sinh. Các biện pháp do Nhà trường thực hiện này sẽ tuân theo các quy định và hướng dẫn của các đơn vị quản lý Nhà nước trực thuộc Bộ Giáo dục và Đào tạo (MoET), Bộ Y tế (MoH) và các cơ quan chức năng khác tại thời điểm xảy ra các trường hợp bất khả kháng.

Parents/guardians understand and agree that, if an event of force majeure (as defined above) occurs, the School reserves the right to proactively alter and/or adjust the curriculum, study time and learning formats appropriate to the context of the time while maintaining its commitments to the program completion and minimizing disruptions in student learning activities. These measures taken by the School will comply with the regulations and guidance of the State management units under the Ministry of Education and Training (MoET), the Ministry of Health (MoH) and the relevant authorities at the time of the occurrence of force majeure circumstance.

Chính sách phí

Fees policy

- Trong trường hợp khóa Hè không tổ chức được do sự kiện bất khả kháng xảy ra, nhà trường sẽ hoàn trả 100% học phí và các khoản phí khác phụ huynh đã đóng.
In the case of the Summer Course cannot be held due to a force majeure event, the school will refund 100% of the tuition and other fees paid by the parents.
- Học phí và các khoản phí khác hoàn trả (nếu có) sẽ được thanh toán trong vòng 30 ngày làm việc kể từ ngày nhà trường thông báo thông tin chính thức đến phụ huynh
The tuition and other fees refund (if any) will be paid within 30 working days after the announcement of the school.

XÁC NHẬN CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

FOR PARENTS/GUARDIAN ACKNOWLEDGEMENT

Tôi đã đọc Biểu phí và chính sách phí của UTS. Tôi hiểu và đồng ý với toàn bộ các điều khoản thanh toán và chương trình ưu đãi cũng như tất cả các chính sách phí được công bố trong tài liệu này.

I have read the UTS fee schedule and policy. I understand and agree with all payment terms and promotions as well as all fee policies published in this document.

Phụ huynh/Người giám hộ:

Parent/Guardian's full name

Chữ ký:

Signature

Họ và tên Học sinh:

Student's full name

Mã số học sinh:

Student ID

Ngày:

Date

Chương trình Hè hệ Song ngữ

Summer Program – Bilingual track

Chương trình Hè hệ Quốc tế

Summer Program – International track

Trường Quốc tế Nam Mỹ UTS
US Vietnam Talent International School

UTS VAN LANG COMPLEX

69/68 Dang Thuy Tram str., ward 13,
Binh Thanh dist., HCMC

80/68 Duong Quang Ham str., ward 5,
Gò Vấp dist., HCMC

UTS BOTANIQUE CAMPUS

360D Ben Van Don str., ward 1,
dist. 4, HCMC

HOTLINE

(028) 710 78887

www.utschool.edu.vn